




MINI TOURISM DICTIONARY

BASIC TOURISM VOCABULARY

2019-1-SK01-KA229-060651



The TRIP multilingual dictionary is an excellent aid for tourist guides, as it includes not only translation but also the interpretation of the various concepts that we can encounter in practice. I appreciate that the authors decided to include Catalan as well, which is the second official language in Catalonia, Spain. I assume that it increased the value of the glossary and the significance of the partnership. The glossary is arranged in alphabetical order and a list of the terms is included at its beginning. This makes it very clear and easy to use. I believe that it will find its use not only in tourism practice but also among individuals.

RNDr. Peter Dobeš

vice-president of the Žilina Self-Governing Region
chairman of the Regional Tourism Board

CONTENT

1. Additional tourism services
2. Budget
3. Calculation
4. Calculation list
5. Choleric
6. Chronological preparation
7. Complaint
8. Costs
9. Discount
10. Evaluation report
11. Excerptional card
12. Feedback
13. Forfait tour
14. Formal group
15. Forms of tourism
16. Informal group
17. Informational minimum
18. Insurance
19. Itinerary
20. Kinds of tourism
21. Main tour services
22. Markup
23. Melancholic
24. Order
25. Package tour
26. Phlegmatic
27. Price
28. Problem-solving
29. Profit
30. Psychological preparation
31. Risk of non-occupancy
32. Routing
33. Recreational tourism
34. Remarks and comments
35. Sanguine
36. Spit
37. Temperament
38. To settle accounts
39. Topographic preparation
40. Total sum
41. Tourism
42. Tourist guide
43. Tourism object
44. Tourism product
45. Tourism services
46. Tourism subject
47. Tour operator
48. Travel agency
49. Typology of participants
50. Unexpected situations
51. Voucher
52. Work diary

Additional tour services

Additional services include activities such as sport and recreational services, cultural services etc.



**SERVIZI
COMPLEMENTARI**



**DODATKOWE
USŁUGI**



**PAPILDOMOS
PASLAUGOS**



**SERVICIOS
ADICIONALES
DEL VIAJE**



**SERVEIS
ADDITIONALS
DEL VIATGE**



**TURUN EK
HİZMETLERİ**



DOPLNKOVÉ SLUŽBY



Erasmus+



**Co-funded by
the European Union**

Budget

It is an estimated amount of income and expenditure, often itemized, given for certain period of time.



BUDGET



PRESUPUESTO



BUDŻET



PRESSUPOST



BIUDŽETAS



BÜTÇE



ROZPOČET



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Calculation

Due to all prices for tourism services, it is possible to quantify the total amount that the consumer pays for the tour. We call the process of establishing the final price for a tour as calculation.



CALCOLO



CÁLCULO



WYCENA



CÀLCUL



KALKULIACIJA/PASKA
IČIAVIMAI



HESAPLAMA



KALKULÁCIA



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Calculation list

It is a document used by tour operators for creating price calculations (catering, accommodation, transportation, entrances, guide) based on which the final price of the trip is determined.



ELENCO DEI
PREZZI



CÁLCULO
ESTIMADO



SZCZEGÓŁOWA
WYCENA
WYJAZDU/WYCIECZKI



CÀLCUL PREVIST



APSKAIČIAVIMAI



HESAP LISTESİ



KALKULAČNÝ LIST



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Choleric

It is a type of temperament. Choleric personality is extroverted, not balanced, with strong reactions.



COLLERICO



COLÉRICO



CHOLERYCZNY



COLÈRIC



CHOLERIKAS



KOLERIK/ SINIRLI



CHOLERIK



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Chronological preparation

It is focused on the period of the
tour
realization. It is related to the work diary, and tour
timetable.



PREPARAZIONE
CRONOLOGICA



PREPARACIÓN
CRONOLÓGICA



PRZYGOTOWANIE
CHRONOLOGICZNE



PREPARACIÓ
CRONOLÒGICA



CHRONOLOGINIS
PASIRUOŠIMAS



KRONOLOJIK
HAZIRLIK



CHRONOLOGICKÁ PRÍPRAVA



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Complaint

It includes all the objections, complaints, and allegations of defects in goods or services with a request for repair or replacement.



RECLAMO



QUEJA



ZAŻALENIE/
REKLAMACJA



QUEIXA



SKUNDAS



ŞİKAYET



REKLAMÁCIA



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Costs

It is an amount of money needed to obtain a subject or a service.



COSTI



COSTES



KOSZTY



COSTOS



IŠLAIDOS



MALİYETLER



NÁKLADY



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Discount

It is a decrease of the price of the goods or services aimed to increase sales.



SCONTO



DESCUENTO



ZNIŻKA



DESCOMPTE



NUOLAIDA



ISKONTO



ZĽAVA



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Evaluation report

It is a document evaluating the whole process of a tour.



RAPPORTO DI
VALUTAZIONE



INFORME DE
EVALUACIÓN



RAPORT
EWALUACYJNY



INFORME
D'AVALUACIÓ



VERTINIMO
ATASKAITA



DEĞERLENDİRME
RAPORU



VYHODNOCOVACIA SPRÁVA



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Excerptional card

It is a well-arranged set of information about a monument or a city.



CARTA DEI
SERVIZI



TARJETA
EXTRACTO



KARTA
INFORMACYJNA



TARGETA
EXTRACTE



INFORMACINĚ
KORTELE



BILGI
KARTI



EXCERPČNÝ LÍSTOK



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Feedback

It means giving evaluative and corrective information about an action, subject, service with the aim to improve.



FEEDBACK/
REAZIONE



RETORNO



INFORMACJA
ZWROTNA



RETORN



ATSILIEPIMAI



GERI BILDIRIM



SPÄTNÁ VÄZBA



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Forfait tour

It is a tour prepared especially for the group of visitors.



UN VIAGGIO A
FORFAIT



VIAJE
A FORFAIT



ZINDYWIDUALIZOWANY
PAKIET TURYSTYCZNY



VIATGE
A FORFAIT



KELIONĖS PAKETAS
GRUPEI



ÖN
ÖDEMELİ TUR



FORFAITOVÝ
ZÁJAZD



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Formal group

It consists of participants who knew each other before the trip, tour or excursion.



GRUPPO
FORMALE



GRUPO
FORMAL



GRUPA
FORMALNA



GRUP
FORMAL



FORMALI
GRUPË



RESMI
GRUP



FORMÁLNA SKUPINA



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Forms of tourism

It expresses various causes and their consequences related to travel and residence of visitors to a foreign place. We distinguish the forms of tourism from a geographical point of view, the number of participants, according to their age, according to the prevailing place of residence, according to an annual period, according to the organization process, according to the means of transport, etc.



FORME DI
TURISMO



FORMAS DE
TURISMO



FORMY
TURYSTYKI



FORMES DE
TURISME



TURIZMO
FORMOS



TURIZM
BIÇIMLERİ



FORMY
CESTOVNÉHO RUCHU



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Informal group

It is randomly created by participants who meet at the trip, tour or excursion for the first time.



GRUPPO
INFORMALE



GRUPO
INFORMAL



GRUPA
NIEFORMALNA



GRUP
INFORMAL



NEFORMALI
GRUPË



RESMI
OLMAYAN GRUP



NEFORMÁLNA SKUPINA



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Informational minimum

It is a well-arranged set of information about a state or a region used by the guide in interpretation. It contains information such as: the official name of the state, the head of state, state symbols, the political system, the state administration, the division of the territory, location, climate, population, industry, history, etc.



INFORMAZIONE
MINIMA



INFORMACIÓN
MÍNIMA



MINIMUM
INFORMACJI



INFORMACIÓ
MÍNIMA



MINIMALI
INFORMACIJA



MINIMUM
BİLGİ



INFORMAČNÉ MINIMUM



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Insurance

It is a protection from the consequences of risks. Insurance is a relationship bind by a contract between a client and an insurance company. Insurance can be paid for long or short-term and there is a wide variety of types of insurance.



ASSICURAZIONE



SEGURO



UBEZPIECZENIE



ASSEGURANÇA



DRAUDIMAS



SIGORTA



POISTENIE



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Itinerary

It is a detailed plan of the tour route processed usually by the tour operator or tourist guide. It contains dates and number of days, places, transfers, distances, times and programme specifications.



ITINERARIO



ITINERARIO



PROGRAM
WYJAZDU/WYCIECZKI



ITINERARI



KELIONIŲ
VADOVAS



GEZI PROGRAM



ITINERÁR



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Kinds of tourism

It expresses the purpose (motive) of travel and temporary residence of visitors in the destination. The basic kinds include recreational / adventurous sports, cultural, spa tourism.



TIPI DI TURISMO



TIPOS DE TURISMO



RODZAJ TURYSTYKI



TIPUS DE TURISME



TURIZMO RŪŠYS



TURIZM TŮRLERI



DRUHÝ CESTOVNÉHO RUCHU



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Main tour services

These main services include transportation, accommodation and catering services.



SERVIZI
TURISTICI
PRINCIPALI



GŁÓWNE
USŁUGI



PAGRINDINĖS
PASLAUGOS



SERVICIOS
PRINCIPALES
DEL VIAJE



SERVEIS
PRINCIPALS
DEL VIATGE



TURUN ANA
HİZMETLERİ



ZÁKLADNÉ SLUŽBY ZÁJAZDU



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Markup

It is an amount of money usually given in %, expressing by how many percent the trader increased the purchase price.



MARGINE



MARGEN



MARŻA



MARGE



MARŽA/ANTKAINIS



KÂR MARJİ



PRIRÁŽKA, MARŽA



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Melancholic

Melancholics are introverted, sensitive, serious, shy.



MALINCONICO



MELANCÓLICO



MELANCHOLIK



MELANCÒLIC



MELANCHOLIKAS



MELANKOLIK/
BULANIMLI



MELANCHOLIK



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Order

It is a business document by which a customer demands services or goods from the supplier.



ORDINAZIONE



PEDIDO



ZAMÓWIENIE



COMANDA



UŽSAKYMAS



SİPARİŞ



OBJEDNÁVKA



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Package tour

It is a tour offered by travel agency from the catalogue.



VIAGGIO
STANDARD



VIAJE
ESTÁNDAR



WYCIECZKA
STANDARDOWA



VIATGE
ESTÀNDAR



STANDARTINÉ
KELIONÉ



PAKET TUR



ŠTANDARDNÝ
ZÁJAZD



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Phlegmatic

It is a type of temperament. Phlegmatics are introverted, balanced, quiet, decisive.



FLEMMATICO



FLEMÁTICO



FLEGMATYK



FLEGMÀTIC



FLEGMATIKAS



FLEGMATIK/
SOĞUKKANLI



FLEGMATIK



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Price

It is the amount of money expected to be paid for a product or a service.



PREZZO



PRECIO



CENA



PREU



KAINA



FIYAT



CENA



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Problem-solving

It is a process of finding solutions for problems.



RISOLUZIONE
DEI PROBLEMI



SOLUCIÓN DE
PROBLEMAS



ROZWIĄZYWANIE
PROBLEMÓW



SOLUCIÓ DE
PROBLEMES



PROBLEMŲ
SPRENDIMAS



PROBLEM ÇÖZME



RIEŠENIE PROBLÉMOV



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Profit

It is an economic performance indicator. Profit is calculated as the difference between revenues and costs.



PROFITTO



BENEFICIO



ZYSK



BENEFICI



PELNAS



KÂR



ZISK



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Psychological preparation

Preparation of a tour guide focused on participants of the tour.



PREPARAZIONE
PSICOLOGICA



PREPARACIÓN
PSICOLÓGICA



PRZYGOTOWANIE
PSYCHOLOGICZNE



PREPARACIÓ
PSICOLÒGICA



PSICHOLOGINIS
PASIRUOŠIMAS



PSIKOLOJIK
HAZIRLIK



PSYCHOLOGICKÁ PRÍPRAVA



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Risk of non-occupancy

There is a possibility that the full capacity will not be filled e.g. accommodation, transport. Usually, when we establish the total price for a tour, we count the cost for 20% of participants less as it is planned.



**RISCHIO DI
POSTI NON
OCCUPATI**



**RIESGO DE
NO OCUPACIÓN**



**RYZYKO
NIEOBSADZENIA**



**RISC DE
NO OCUPACIÓ.**



**NEAPGYVENDINIMO
RIZIKA**



DOLMAMA RISKI



RIZIKO NEOBSADENIA



Erasmus+



**Co-funded by
the European Union**

Routing

It is a part of the preparation of the tour organized by tour operator. Its essence is to determine the route, to describe natural, cultural and historical sights in its surroundings and also to characterize the tourism facilities in the route. Routeing is a base for itinerary processing, tour and price calculating, training and guide control.



INSTRADAMENTO



RUTEO



TRASA



RUTEIG



MARŠRUTAS



ROTA



TRASOVANIE



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Recreational tourism

It is a tourism that focuses on recreational activities such as walking, exploring nature, relaxing on the beach or cottage. Its goal is to restore the physical and mental strength of a man.



TURISMO
RICREATIVO



TURISMO
RECREATIVO



TURYSTYKA
REKREACYJNA



TURISME
RECREATIVU



REKRIACINIS
TURIZMAS



EĞLENCE
TURİZMI



REKREAČNÝ CESTOVNÝ RUCH



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Remarks and comments

Remark is a written or a spoken comment. Comment means expressiown opinion.



OSSERVAZIONE E
COMMENTI



OBSERVACIONES
Y COMENTARIOS



UWAGI I
KOMENTARZE



OBERVACIONS I
COMENTARIS



PASTABOS IR
KOMENTARAI



GÖRÜŞ VE
ÖNERİLERİ



PRIPOMIENKY A KOMENTÁRE



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Sanguine

It is a type of temperament. Sanguine personality is extroverted, balanced, easy-going and friendly.



SANGUIGNO



SANGUÍNEO



SANGWINICZNY



SANGUINI



SANGVINIKAS



SANGVIN/ IYIMSER



SANGVINIK



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Spit

It is a sandy peninsula, it looks as a scythe. For example Curonian spit is on the southeast coast of the Baltic Sea in Lithuania (Klaipeda County) and in the Kaliningrad region of Russia. It is listed among the UNESCO heritage sites.



PENISOLA DEI
CURONI



ISTMO DE
CURLANDIA



MIERZEJA
KUROŃSKA



ISTME DE
CURLÀNDIA



NERIJA, ILGA
SEKLUMA



BİR SU KÜTLESİNE
DOĞRU UZAYAN
BİR KARA PARÇASI



KURŠKÁ KOSA



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Temperament

It is a part of human´s character that affects moods,
way of behaviour or reactions.



TEMPERAMENTO



TEMPERAMENTO



TEMPERAMENT



TEMPERAMENT



TEMPERAMENTAS



MIZAÇ



TEMPERAMENT



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

To settle accounts

It means to pay or receive what one owes or is owed.



RENDERE I
CONTI



LIQUIDAR
CUENTAS



ROZLICZYĆ
RACHUNEK



LIQUIDAR
COMPTES



ATSISKAITYTI



HESAPLARI
KAPATMAK



VYÚČTOVAŤ



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Topographic preparation

It is focused on the places located on the route of the tour/ final destination for route determination and detailed information about places.



PREPARAZIONE
TOPOGRAFICA



PREPARACIÓN
TOPOGRÁFICA



PRZYGOTOWANIE
MAPY
TOPOGRAFICZNEJ



PREPARACIÓ
TOPOGRÀFICA



TOPOGRAFINIS
PASIRUOŠIMAS



TOPOGRAFIK
HAZIRLIK



TOPOGRAFICKÁ PRÍPRAVA



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Total sum

It is the entire amount of money to be paid for something.



SOMMA GLOBALE



SUMA TOTAL



CAŁKOWITA SUMA



SUMA TOTAL



BENDRA SUMA



TOPLAM TUTAR



CELKOVÁ SUMA



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Tourism

A complex of activities focused on people travelling and staying in places outside/away from their usual environment normally during their free time. The main purposes of tourism are: relax, excursions, health, fun, cultural and sport enjoyment or business. Obviously, the main aim of tourism is to produce an all-embracing satisfaction of a client.



TURISMO



TURISMO



TURYSTYKA



TURISME



TURIZMAS



TURIZM



CESTOVNÝ RUCH



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Tourist guide

Tourist guide is a person who guides visitors in the language of their choice, interprets the cultural and natural heritage of an area and has an area-specific qualification usually issued and/or recognised by the appropriate authority.



GUIDA
TURISTICA



GUÍA TURÍSTICO



PRZEWODNIK
TURYSTYCZNY



GUIA TURÍSTIC



TURISTINIS
VADOVAS



TURIST
REHBERI



SPRIEVODCA V
CESTOVNOM RUCHU



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Tourism object

Objects of tourism are target places where the activities are created by businesses and tourism institutions that produce offer to satisfy visitors' demand.



OBIETTIVO
TURISTICO



OBJETO
DE TURISMO



OBIEKTY
TURYSTYCZNE



OBJECTE
DE TURISME



TURIZMO
OBJEKTAI



TURISTIK
HEDEF



OBJEKT
CESTOVNÉHO RUCHU



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Tourism product

It is a package of services that tourism market offers and it has the ability to satisfy the needs of the visitor and create a comprehensive set of experiences. The tour created by tour operator is a tourism product.



PRODOTTO
TURISTICO



PRODUCTO
TURÍSTICO



PRODUKT
TURYSTYCZNY



PRODUCTE
TURÍSTIC



TURIZMO
PRODUKTAS



TURIZM
ÜRÜNÜ



PRODUKT
CESTOVNÉHO RUCHU



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Tourism services

Heterogeneous set of useful effects that satisfy the needs of visitors. They have cross-sectional character, created not only by tourism businesses, but other private and public sector bodies: Transport, Accommodation, Spa, Guide, Animation, Catering and so on.



SERVIZI
TURISTICI



SERVICIOS
TURÍSTICOS



USŁUGI
TURYSTYCZNE



SERVEIS
TURÍSTICS



TURIZMO
PASLAUGOS



TURIZM
HİZMETLERİ



SLUŽBY
CESTOVNÉHO RUCHU



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Tourism subject

A visitor who satisfies his/her needs during travelling and staying away from the place of permanent residence.



TURISTA



TURISTA



TURYSTA



TURISTA



TURIZMO
TEMA



TURIST



SUBJEKT
CESTOVNÉHO RUCHU



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Tour operator

The business entity of tourism, which on the basis of trade authorization, provides services to final consumers. The main subject of tour operator is organizing, offering tours for sale but it can also offer the tourism product of other tour operators, tickets, accommodation, guiding services, etc..



OPERATORE
TURISTICO



OPERADOR
TURÍSTICO



ORGANIZATOR
WYCIEZEK



OPERADOR
TURÍSTIC



KELIONIŲ
ORGANIZATORIUS



TUR
ÖPERATÖRÜ



CESTOVNÁ
KANCELÁRIA



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Travel agency

The business entity of tourism, which on the basis of trade authorization, provides intermediary services to final consumers. It offers accommodation services, tickets and tours created by tour operator.



AGENZIA DI
VIAGGIO



AGENCIA
DE VIAJES



BIURO PODRÓŻY



AGÈNCIA
DE VIATGES



KELIONIŲ AGENTŪRA



SEYAHAT
ACENTASI



CESTOVNÁ
AGENTÚRA



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Typology of participants

Observing and evaluating of the participants during the tour. Evaluating the behaviour, reactions and communication in particular situations.



TIPOLOGIA DEI
PARTECIPANTI



TIPOLOGÍA
DE LOS
PARTICIPANTES



TYPOLOGIA
UCZESTNIKÓW



TIPOLOGIA DELS
PARTICIPANTS



DALYVIŲ TIPOLOGIJA
/ TIPAI



KATILIMCILARIN
TIPOLOJISI



TYPOLÓGIA ÚČASTNÍKOV



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Unexpected situations

These are situations that cannot be predicted but it is necessary to be prepared for them. When some unexpected problem occurs, the process of finding solutions starts.



SITUAZIONE NON
ASPETTATA



SITUACIONES
INESPERADAS



NIEOCZEKIWANE
SYTUACJE



SITUACIONS
INESPERADES



NENUMATYTOS
SITUACIJOS



BEKLENMEDİK
DURUMLAR



MIMORIADNE UDALOSTI



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Voucher

Voucher can be in printed or digital form, it entitles the holder to get a discount from a price of the product or a service.



BUONO



VALE



KUPON
PODARUNKOWY



VAL



KUPONAS



MAKBUZ



POUKAZ, KUPÓN



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

Work diary

It is a calendar of the tour (date and days of the tour). It can include holidays, important anniversaries, the phenomenon in nature or the sky, weather, traditions and fairs, events, birthday /name day/another jubilee of the participants.



DIARIO
DI LAVORO



DIARIO DE
TRABAJO



DZIENNIK
PRACY



DIARI DE
TREBALL



DARBO
DIENORAŠTIS



İŞ
GÜNLÜĞÜ



PRACOVNÝ DENNÍK



Erasmus+



Co-funded by
the European Union

THE EUROPEAN COMMISSION'S SUPPORT FOR THE PRODUCTION OF THIS PUBLICATION DOES NOT CONSTITUTE AN ENDORSEMENT OF THE CONTENTS, WHICH REFLECT THE VIEWS ONLY OF THE AUTHORS, AND THE COMMISSION CANNOT BE HELD RESPONSIBLE FOR ANY USE WHICH MAY BE MADE OF THE INFORMATION CONTAINED THEREIN.



2019-1-SK01-KA229-060651



Erasmus+



Co-funded by
the European Union